

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 JUIN 1952.

PROJET DE LOI relatif à l'expertise et au commerce des viandes.

PROJET
AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales
concernant l'expertise et le commerce des viandes
de boucherie.

Article premier.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1. Animaux de boucherie : les animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et les solipèdes.
2. Abattoir public : l'abattoir appartenant à un pouvoir public (Etat, province, commune ou association de communes) ou faisant tout au moins l'objet, de la part de celui-ci d'un contrat de concession aux conditions à déterminer par arrêté royal.
3. Abattoir particulier assimilé à l'abattoir public : l'abattoir appartenant à un particulier ou à une société, qui est exploité pour le commerce de gros du propriétaire ou qui sert à l'abatage des animaux appartenant à des bouchers différents, et qui répond aux conditions spéciales prévues dans la présente loi.

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

- 392 (1947-1948) : Projet de loi.
235 (1948-1949) : Amendements.
331 (1948-1949) : Rapport.
422 (1948-1949) : Amendements.

Annales de la Chambre :

28 avril et 4 mai 1949.

Documents du Sénat :

- 317 (1948-1949) : Projet transmis par la Chambre.
339 : Rapport.

Annales du Sénat :

18 et 19 juin 1952.

19 JUNI 1952.

WETSONTWERP betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel.

ONTWERP
GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen
betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel.

Eerste artikel.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1. Slachtdieren : runderen, schapen, geiten, varkens en eenhoevige dieren.
2. Openbaar slachthuis : het slachthuis toebehorend aan een openbaar bestuur (Staat, provincie, gemeente of vereniging van gemeenten) of ten minste het voorwerp uitmakend van een vergunningscontract vanwege dit bestuur, overeenkomstig bij koninklijk besluit vast te stellen voorwaarden.
3. Privaat slachthuis gelijkgesteld met het openbaar slachthuis : het slachthuis toebehorende aan een particulier of een maatschappij dat geëxploiteerd wordt met het oog op de groothandel van de eigenaar, of dat dient tot het slachten van de aan verschillende vleeshouwers toebehorende dieren en dat aan de bijzondere voorwaarden van deze wet voldoet.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

- 392 (1947-1948) : Wetsontwerp.
235 (1948-1949) : Amendementen.
331 (1948-1949) : Verslag.
422 (1948-1949) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

28 April en 4 Mei 1949.

Stukken van de Senaat :

- 317 (1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.
339 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

18 en 19 Juni 1952.

4. Tuerie particulière : la tuerie exploitée par un boucher qui y abat pour les besoins exclusifs de son commerce de détail ou qui, moyennant autorisation du Service d'Inspection du Commerce des Viandes, y abat, avec un autre boucher déterminé, des animaux leur appartenant et dont la viande est destinée aux besoins exclusifs de leur commerce de détail.

5. Abatage de nécessité : l'abatage des animaux de boucherie accidentés ou malades; l'abatage des animaux qui se trouvent en danger de mort immédiat ou qui présentent un danger imminent pour les personnes et les biens.

Sont assimilés aux animaux abattus pour cause de nécessité, les animaux qui ont été sacrifiés sans avoir fait l'objet de la déclaration d'abatage prévue par la présente loi.

Le Roi est autorisé à déterminer d'autres cas d'abatage pouvant être assimilés aux abatages de nécessité pour l'application des règlements pris en vertu de la présente loi.

6. Viandes : la viande (la chair musculaire), la graisse et les abats blancs et rouges d'un animal de boucherie; l'animal jugulé avant la mort, dépouillé, éviscéré et habillé pour la boucherie.

7. Viandes préparées ou conservées : viandes qui ont subi une préparation (notamment par salaison, fumage, séchage, cuisson) capable d'en assurer la conservation sans autre préparation ultérieure.

8. Cadavre : le cadavre d'un animal de boucherie non jugulé ou jugulé après la mort.

Art. 2.

Les viandes de boucherie provenant d'animaux abattus dans le Royaume doivent être expertisées après l'abatage. Il n'est fait exception à cette obligation que pour les viandes provenant de porcs, moutons, chèvres, chevreaux, agneaux, abattus par un particulier, à son domicile, pour les besoins exclusifs de son ménage.

Il ne peut être procédé à l'expertise prévue à l'alinéa précédent que si l'animal a fait l'objet d'un examen sanitaire immédiatement avant l'abatage. Le Roi détermine les cas où il pourra être dérogé à cette prescription.

Art. 3.

L'expertise doit porter notamment sur le sang et tous les organes.

Le Roi détermine les cas où un examen bactériologique complémentaire est exigé.

Il peut entourer l'expertise et la vente des viandes provenant d'animaux abattus pour cause de nécessité, des garanties qu'il juge suffisantes, notamment soumettre ces viandes à une seconde expertise obligatoire aux frais du propriétaire.

Art. 4.

Quiconque veut abattre ou faire abattre un animal de boucherie doit faire, au préalable, la déclaration de cet abatage.

Le propriétaire, détenteur ou gardien, d'un animal de boucherie mort, mort-né à terme, ou abattu *in extremis*, doit faire la déclaration de la mort ou de l'abatage. La déclaration n'est pas obligatoire pour les animaux morts-nés des espèces ovine, caprine et porcine.

Les modalités et délais des déclarations susmentionnées seront déterminés par arrêté royal.

4. Private slachterij : de slachterij geëxploiteerd door een vleeshouwer die er uitsluitend slacht om in de behoeften van zijn kleinhandel te voorzien of die er, met toelating van de Inspectiedienst van de Vleeshandel, samen met een andere bepaalde vleeshouwer, dieren slacht welke hun toebehoren en waarvan het vlees uitsluitend bestemd is om te voorzien in de behoeften van hun kleinhandel.

5. Noodslachtingen : het slachten van verongelukte of zieke dieren, het slachten van dieren die in onmiddellijk doodsgevaar verkeren ofwel een dreigend gevaar opleveren voor personen of goederen.

Worden gelijkgesteld met in nood geslachte dieren : de dieren die afgemaakt werden, zonder dat de slachtingsaangifte, voorzien bij deze wet, gedaan werd.

Voor de toepassing van de krachtens deze wet genomen reglementen is de Koning gemachtigd andere gevallen van slachting te bepalen, welke kunnen gelijkgesteld worden met noodslachtingen.

6. Vlees : het vlees (het spiervlees), het vet of de witte en rode afval van een slachtdier, het vóór de dood gekeeld, gevild, van ingewanden ontdaan en voor de vleeshouwerij klaargemaakt dier.

7. Bereid of verduurzaamd vlees : vlees dat een behandeling ondergaan heeft (onder meer zouten, roken, drogen, koken) voldoende om de bewaring er van te verzekeren zonder verdere behandeling.

8. Lijk : het lijk van een niet gekeeld dan wel na de dood gekeeld slachtdier.

Art. 2.

Slachtvlees, afkomstig van dieren die binnen het Rijk geslacht zijn, moet gekeurd worden na de slachting. Alleen vlees, afkomstig van door een particulier te zijnen huize geslachte varkens, schapen, geiten, geitjes en lammeren, en uitsluitend bestemd om in de behoeften van zijn huisgezin te voorzien, wordt van deze verplichting ontheven.

Er mag slechts dan tot de keuring, voorzien in voorgaande lid, overgegaan worden, wanneer het dier onmiddellijk vóór de slachting aan een gezondheidsonderzoek onderworpen is. De Koning bepaalt de gevallen waarin mag afgeweken worden van deze verplichting.

Art. 3.

De keuring moet inzonderheid het bloed en al de organen omvatten.

De Koning bepaalt de gevallen waarin een aanvullend bacteriologisch onderzoek vereist is.

Ten einde voldoende waarborgen te bekomen bij het keuren en de verkoop van in nood geslachte dieren kan hij het vlees, op kosten van de eigenaar, aan een tweede verplichte keuring doen onderwerpen.

Art. 4.

Hij die een slachtdier wil slachten of doen slachten, moet daar vooraf aangifte van doen.

De eigenaar, houder of hoeder van een gestorven, doodgeboren of *in extremis* geslacht dier, moet aangifte doen van de dood of van de slachting. De aangifte is niet verplicht voor doodgeboren lammeren, geitjes en biggen.

De modaliteiten en termijnen van aangifte zullen bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Art. 5.

L'expertise est pratiquée par des médecins vétérinaires nommés à titre d'experts.

La nomination des experts des viandes est faite, soit par la commune sous l'agrément du Ministre, soit d'office par le Roi. Il en sera de même du retrait du mandat confié à ces praticiens.

Le Roi pourra interdire aux experts l'exercice de la clientèle lorsque l'importance des mandats qui leur sont confiés permet de recourir à cette mesure.

Dans les localités où il n'existe pas d'abattoir public, de même que dans celles où le service d'expertise n'est pas confié à un expert sans clientèle, le Roi peut autoriser les vétérinaires traitants à assurer, dans les conditions qui seront déterminées par lui, l'expertise des animaux auxquels ils ont effectivement donné leurs soins au cours de la maladie ou de l'affection qui a entraîné l'abatage.

Art. 6.

Il peut être prélevé, à charge du propriétaire de l'animal, des droits distincts destinés à couvrir respectivement les frais résultant de l'expertise, de l'examen bactériologique ainsi que de l'examen sanitaire avant l'abatage.

Ces droits ne peuvent être établis que dans la mesure d'une juste rémunération des services rendus aux intéressés. Le taux en sera déterminé soit par le Roi, soit par le conseil communal moyennant approbation du Gouverneur, conformément aux stipulations de l'arrêté royal du 10 janvier 1934.

Tous autres droits d'expertise sur les viandes de boucherie, spécialement le droit de double estampille, sont interdits, sauf toutefois la dérogation prévue à l'article 3, en ce qui concerne les viandes provenant d'animaux abattus par nécessité.

Dans les abattoirs publics, il peut en outre être perçu, après approbation du Roi, un droit spécial, dit droit d'abatage, destiné à couvrir exclusivement les frais d'exploitation de l'abattoir, y compris les frais de fonctionnement, d'entretien et d'amortissement.

Art. 7.

Dans les communes qui organisent une seconde expertise des viandes de boucherie fraîches ou préparées, introduites sur leur territoire, le Roi peut, en ce qui concerne les viandes importées dans le Royaume et celles provenant d'animaux abattus dans un abattoir public ou dans un abattoir particulier assimilé à l'abattoir public, soumettre cette nouvelle expertise aux modalités qu'il juge nécessaires en vue de sauvegarder la liberté du commerce.

Art. 8.

Les viandes de boucherie ne peuvent être vendues, exposées en vente, débitées, détenues ou transportées que si elles ont été reconnues propres à la consommation à la suite de l'expertise prescrite à l'article 2, alinéa premier.

Les viandes non reconnues propres à la consommation doivent être dénaturées; elles seront dirigées sur un clos d'équarissage, ou enfouies par les soins ou sous la surveillance de la police locale. Le transport n'en est autorisé que

Art. 5.

De keuring wordt verricht door veeartsen, benoemd tot vleeskeurders.

De benoeming der vleeskeurders wordt gedaan 't zij door de gemeente, onder aanneming door de Minister, 't zij van ambtswege door de Koning. Er zal op dezelfde wijze gehandeld worden voor het intrekken van het mandaat, aan deze praktijks toevertrouwd.

De Koning zal aan de vleeskeurders het uitoefenen van de praktijk kunnen verbieden, wanneer de belangrijkheid der hun toevertrouwde mandaten zulks toelaat.

In de gemeenten waar geen openbaar slachthuis bestaat, evenals in die waar de vleeskeuringsdienst niet aan een veearts zonder cliëtele toevertrouwd is, kan de Koning de behandelende veeartsen machtigen, volgens door Hem te bepalen voorwaarden de dieren te keuren die zij werkelijk verzorgd hebben in de loop van de ziekte of kwaal, welke de slachting tot gevolg had.

Art. 6.

Er mogen, ten laste van de eigenaar van het dier, bepaalde rechten geheven worden, bestemd om de respectieve kosten te dekken, voortvloeiende uit de keuring, het bacteriologisch onderzoek evenals uit het gezondheidsonderzoek vóór de slachting.

Deze rechten mogen slechts geheven worden voor zover zij een billijke vergoeding der aan de belanghebbenden bewezen diensten uitmaken. Het bedrag er van zal vastgesteld worden, 't zij door de Koning, 't zij door de gemeenteraad, onder goedkeuring door de Gouverneur, overeenkomstig de voorschriften van het koninklijk besluit van 10 Januari 1934.

Alle andere keurrechten op het slachtvlees, inzonderheid het dubbel stempelrecht, zijn verboden met uitzondering nochtans van de afwijking, voorzien bij artikel 3, wat betreft het vlees voortkomende van in nood geslachte dieren.

In de openbare slachthuizen kan bovendien na goedkeuring door de Koning een bijzonder recht, slachtrecht genoemd, geïnd worden, uitsluitend bestemd om de bedrijfskosten van het slachthuis, inbegrepen de werkings-, onderhouds- en afschrijvingskosten, te dekken.

Art. 7.

In de gemeenten die een tweede keuring inrichten van het op hun grondgebied binnengebracht vers of bereid slachtvlees, kan de Koning, wat betreft het in het Rijk ingevoerd vlees, en het vlees afkomstig van in een openbaar slachthuis of in een met het openbaar slachthuis gelijkgesteld privaat slachthuis geslachte dieren, deze nieuwe keuring onderwerpen aan de voorwaarden, welke hij nodig oordeelt om de handelsvrijheid te vrijwaren.

Art. 8.

Het slachtvlees mag niet verkocht, te koop gesteld, gesleten, bewaard of vervoerd worden tenzij het, ingevolge de keuring voorzien in artikel 2, eerste lid, geschikt verklaard werd voor de voeding.

Het vlees, ongeschikt bevonden voor de voeding, moet onbruikbaar gemaakt worden; het zal naar een vilderij overgebracht, ofwel bedolven worden door de zorg of onder toezicht van de lokale politie. Het vervoer er van mag

par les préposés du clos ou, en cas d'enfouissement, que moyennant un sauf-conduit du bourgmestre.

Il peut être dérogé aux prescriptions inscrites à l'alinéa précédent dans des cas exceptionnels et moyennant les garanties qui seront déterminées par le Roi.

Art. 9.

Le propriétaire, détenteur ou gardien, d'un animal mort naturellement ne peut s'en dessaisir ni disposer de la viande qu'en vue de la destination prescrite à l'alinéa 2 de l'article précédent.

Le propriétaire, détenteur ou gardien, d'un animal abattu par nécessité ne peut s'en dessaisir ni en disposer que lorsque la viande a été soumise à l'expertise prescrite à l'article 2. Celle-ci doit être pratiquée dans la commune où l'abatage a eu lieu. Si l'animal jugulé avant la mort, n'a pas été dépouillé, le transport peut en être autorisé vers un abattoir public aux conditions qui seront déterminées par arrêté royal.

Art. 10.

Les viandes fraîches de boucherie ne peuvent être importées que par bête entière (divisée ou non en deux ou quatre parties), moyennant l'adhérence de certains organes et la production d'un certificat sanitaire officiel du pays de provenance.

Le Roi détermine les organes dont la présence est exigée à l'importation ainsi que les indications que doit porter le certificat sanitaire.

Il détermine en outre les conditions auxquelles est subordonnée l'importation des préparations de viande.

Art. 11

Le Roi peut, en ce qui concerne les viandes fraîches de boucherie provenant de pays où l'expertise des animaux destinés à l'exportation se pratique dans des conditions et avec les garanties qu'il juge suffisantes, autoriser l'importation par demi-bête ou par quartier, sans adhérence d'organes.

Art. 12.

Les viandes de boucherie importées ne peuvent être admises à l'entrée qu'après avoir été acceptées par le service sanitaire, à la suite d'un examen dont les modalités sont déterminées par le Roi. Si l'examen est défavorable et s'il n'est pas procédé au refoulement, les viandes seront saisies.

Il est prélevé, à charge des importateurs, un droit d'expertise dont le taux est déterminé par le Roi.

Art. 13.

Le Roi est autorisé, dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies et les falsifications, à réglementer et à surveiller le commerce, la vente, le débit, la détention et le transport des viandes de boucherie ainsi que des préparations de viandes et à surveiller la fabrication de ces préparations.

Il peut également interdire l'emploi de matières, ustensiles, ou objets nuisibles ou dangereux.

slechts geschieden door de aangestelden van de vilderij of, ingeval van bedelving, met een vrijgeleide van de burgemeester.

In buitengewone gevallen mag afgeweken worden van de voorschriften bepaald in voorgaande lid, met inachtneming van de door de Koning vast te stellen waarborgen.

Art. 9.

De eigenaar, houder of hoeder van een gestorven dier mag er zich niet van ontdoen noch over het vlees beschikken, tenzij om het de in lid 2 van voorgaand artikel omschreven bestemming te geven.

De eigenaar, houder of hoeder van een in nood geslacht dier mag er zich niet van ontdoen, noch er over beschikken, tenzij het vlees aan de in artikel 2 voorziene keuring onderworpen werd. Deze moet gedaan worden in de gemeente waar de slachting plaats vond. Indien het vóór de dood gekeeld dier niet gevild werd, mag het vervoer er van naar een openbaar slachthuis toegelaten worden volgens de voorwaarden te bepalen bij koninklijk besluit.

Art. 10.

Vers slachtvlees mag slechts ingevoerd worden bij gehele dieren (al dan niet in tweeën of vieren gedeeld) op voorwaarde dat sommige organen er aan vast zijn en onder overlegging van een officieel gezondheidsgetuigschrift van het land van herkomst.

De Koning bepaalt de organen welke bij de invoer moeten aanwezig zijn, evenals de vermeldingen welke op het gezondheidsgetuigschrift moeten voorkomen.

Hij bepaalt daarenboven de voorwaarden waaraan de invoer van bereid vlees onderworpen is.

Art. 11

De Koning mag de invoer bij halve dieren of bij kwartieren, zonder dat de organen er aan vast zijn, toelaten, wat betreft vers vlees herkomstig uit landen waar de keuring van de voor de uitvoer bestemde dieren geschiedt onder de voorwaarden en met de waarborgen welke hij voldoende acht.

Art. 12.

Ingevoerd slachtvlees mag slechts tot de invoer toegelaten worden na door de gezondheidsdienst te zijn aanvaard ingevolge een keuring, waarvan de modaliteiten door de Koning bepaald worden. Indien het vlees afgekeurd, doch niet teruggezonden wordt, zal het in beslag genomen worden.

Er wordt, ten laste van de invoerders, een keuringsrecht geheven waarvan het bedrag door de Koning vastgesteld wordt.

Art. 13.

De Koning is gemachtigd, in het belang der openbare gezondheid of met het doel bedrog en vervalsing te beletten, de handel, de verkoop, het slijten, het bewaren en het vervoer van slachtvlees evenals van vleeswaren te reglementeren en er toezicht op te houden. Hij kan ook toezien op de bereiding van de vleeswaren.

Hij kan eveneens het gebruik verbieden van stoffen, gereedschappen of voorwerpen, die schadelijk of gevaarlijk zijn.

Art. 14.

Le Roi est autorisé, du point de vue sanitaire et en vue de prévenir les fraudes, à subordonner à des conditions spéciales, l'aménagement et l'exploitation des abattoirs publics et particuliers, des tueries particulières, des boucheries, des charcuteries, des ateliers de préparation, des frigorifères et en général de tout établissement affecté au commerce, à la préparation, à la fabrication ou à la conservation des viandes et des préparations de viandes.

Art. 15.

Le Roi est autorisé à réglementer, du point de vue sanitaire, l'exportation des viandes de boucherie et à interdire celle-ci en cas d'inobservation des conditions imposées.

Art. 16.

Le bourgmestre ou son délégué ainsi que les agents du Gouvernement qui ont mission de surveiller l'exécution des mesures ou des règlements arrêtés en vertu de la présente loi, peuvent pénétrer dans les magasins, boutiques et lieux quelconques affectés à la vente, des viandes fraîches, conservées ou préparées, pendant tout le temps qu'ils sont ouverts au public.

Ils peuvent pénétrer dans les locaux de préparation des hôtels, des restaurants et des établissements y assimilés pendant les heures où ceux-ci sont ouverts au public.

Sont également soumis à leur visite, à toute heure, les dépôts et frigorifères, annexés ou non à un local de vente, les abattoirs et tueries ainsi que les locaux qui servent à la préparation des viandes.

Ils constatent les infractions aux lois et règlements sur la matière par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire. Ces procès-verbaux sont dressés conformément aux dispositions des lois concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le mode ou les conditions de la prise d'échantillons, de même que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires d'analyse, sont réglés par arrêté royal.

Art. 17.

Toute commune est tenue d'organiser l'inspection des débits, des ateliers de préparation ou de fabrication et de tout établissement servant à la détention des viandes.

Les fonctions d'inspecteur communal des débits sont confiées à un médecin vétérinaire agréé et nommé à cet effet, conformément à l'article 125 de la loi communale. Cet inspecteur peut exercer le droit de visite conféré à l'article précédent aux bourgmestres et à leur délégué ainsi qu'aux agents du Gouvernement.

Sur proposition des conseils communaux intéressés, l'inspecteur communal des débits peut être autorisé par le gouverneur de la province à exercer ses attributions dans les communes limitrophes.

L'inspecteur communal des débits peut exercer cumulativement les fonctions d'expert des viandes qui lui seraient confiées conformément aux dispositions de l'article 5.

Art. 18.

Il n'est en rien préjudicié par les dispositions prévues dans la présente loi aux droits que les lois en vigueur con-

Art. 14.

De Koning is gemachtigd, om gezondheidsredenen en met het doel bedrog te voorkomen, de inrichting en, de exploitatie van openbare en private slachthuizen, private slachterijen, vleeschouwerijen, spekslagerijen, vleeswarenfabrieken, koelinrichtingen en in 't algemeen van elke inrichting, bestemd voor de handel in, of de bereiding, de bewerking of de bewaring van vlees en vleeswaren, aan bijzondere voorwaarden te onderwerpen.

Art. 15.

De Koning kan, met het oog op de openbare gezondheid, de uitvoer van slachtvlees regelen en de uitvoer verbieden bij niet-naleving der opgelegde voorwaarden.

Art. 16.

De burgemeester of zijn afgevaardigde, evenals de agenten der Regering die gelast zijn te waken over de uitvoering der maatregelen of reglementen krachtens deze wet genomen, mogen de magazijnen, winkels en om het even welke plaatsen, tot de verkoop van vers, verduurzaamd of bereid vlees bestemd, betreden gedurende al de tijd dat zij voor het publiek toegankelijk zijn.

Zij mogen de bereidingslokalen van hotels, restaurants en daarmede gelijkgestelde inrichtingen betreden gedurende de tijd dat deze voor het publiek toegankelijk zijn.

Zijn insgelijks te allen tijde aan hun bezoek onderworpen, de bergplaatsen en koelruimten, al dan niet aan een verkooplokaal gehecht, de slachthuizen en slachterijen, evenals de lokalen dienstig bij de bereiding van vleeswaren.

Zij stellen de overtredingen van de desbetreffende wetten en reglementen vast in processen-verbaal die rechtsgeldig zijn, behoudens tegenbewijs. Deze processen-verbaal worden opgemaakt overeenkomstig de wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De wijze of de voorwaarden van monsterneming, evenals de inrichting en de werking der ontleedingslaboratoria, worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

Art. 17.

Elke gemeente is gehouden, het toezicht te regelen op de vleeswinkels, op de instellingen waar vleeswaren bereid of bewerkt worden, evenals op elke instelling tot het bewaren van vlees.

Het ambt van gemeentelijk opzichter van de vleeswinkels wordt toevertrouwd aan een doctor in de veeartsenijkunde, tevens aangenomen veearts, tot dit doel benoemd overeenkomstig artikel 125 van de gemeentewet. Deze opzichter kan het bezoekrecht uitoefenen dat bij voorgaand artikel wordt toegekend aan de burgemeesters en hun afgevaardigde, evenals aan de agenten der Regering.

Op voorstel van de belanghebbende gemeenteraden, kan de gouverneur der provincie aan de gemeentelijke opzichter van de vleeswinkels machtiging verlenen om zijn ambt ook in de aangrenzende gemeenten uit te oefenen.

De gemeentelijke opzichter van de vleeswinkels mag terzelfder tijd de functies van vleeskeurder uitoefenen welke hem mochten toevertrouwd zijn overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.

Art. 18.

Door de bepalingen van deze wet wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten die de van kracht zijnde wetten aan

fèrent aux autorités communales en vue de s'assurer de la fidélité du débit et de la salubrité des viandes et des préparations de viandes.

Art. 19.

Sont abrogés : l'article premier de la loi du 31 juillet 1889 portant revision des règlements communaux établissant des droits d'abattoir; les alinéas 5, 6, 7 et 8 de l'article premier de la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, la loi du 30 décembre 1895 apportant des modifications aux dispositions qui régissent le commerce des viandes, le dernier alinéa de l'article premier de la loi du 18 juin 1887 établissant un droit d'entrée sur les bestiaux et les viandes, la loi du 30 janvier 1892 relative à l'importation des viandes fraîches de moutons, l'article 2 de la loi du 14 juillet 1919, complétée par la loi du 1^{er} juillet 1922, concernant l'importation des viandes fraîches de bovidés et de porcs.

Est rapporté l'arrêté royal du 14 août 1933 portant modification de la taxe pour l'expertise des viandes importées, pris en vertu de la loi du 17 mai 1933 attribuant compétence au Gouvernement pour lui permettre de prendre certaines mesures en vue du redressement financier et de la réalisation de l'équilibre budgétaire.

CHAPITRE II.

Dispositions spéciales concernant les abattoirs et les tueries particulières.

Art. 20.

Sont autorisés en vue de l'abatage des animaux de boucherie, les abattoirs publics, les abattoirs assimilés aux abattoirs publics et les tueries particulières, pour autant que ces trois catégories d'établissements répondent aux conditions d'installation et d'exploitation qui seront fixées par le Roi. L'examen *ante mortem* des animaux sacrifiés dans les abattoirs est obligatoire.

Art. 21.

Sont assimilés aux abattoirs publics :

- a) Les abattoirs d'exportation agréés par le Gouvernement;
- b) Les abattoirs particuliers déjà établis qui ont fourni la preuve qu'ils ont satisfait aux conditions d'installation et de fonctionnement prévues pour les abattoirs d'exportation agréés, ainsi que les abattoirs particuliers qui, après le vote de la présente loi, s'établissent à plus de 10 km d'un abattoir public et satisfont aux conditions susmentionnées. En cas d'inobservation de ces conditions, l'exploitation de l'abattoir est interdite dès signification donnée par le Ministre qui a la surveillance de l'expertise des viandes dans ses attributions.

Dans les abattoirs de l'une et l'autre de ces catégories, le service d'expertise et de surveillance est confié à des médecins vétérinaires nommés par le Roi, mais dont la rémunération est supportée par l'exploitant.

Aucune opération d'abatage n'y sera admise en l'absence de l'expert.

Y sont strictement interdites :

l'entrée des cadavres d'animaux jugulés ou non;

de gemeenteoverheden toekennen om zich te verzekeren van de conformiteit van de verkoop en van de gaafheid van het vlees en de vleeswaren.

Art. 19.

Worden afgeschaft : artikel één van de wet van 31 Juli 1899 houdende herziening der gemeentereglementen waarbij de slachthuisrechten vastgesteld worden; de leden 5, 6, 7 en 8 van artikel één van de wet van 4 Augustus 1890 betreffende de vervalsing der levensmiddelen; de wet van 30 December 1895 houdende wijziging der bepalingen aangaande de vleeshandel; het laatste lid van artikel één van de wet van 18 Juni 1887 houdende instelling van een invoerrecht op het vee en het vlees; de wet van 30 Januari 1892 betreffende de invoer van vers schapenvlees; artikel 2 van de wet van 14 Juli 1919 aangevuld bij die van 1 Juli 1922 betreffende de invoer van vers runds- en varkensvlees.

Wordt ingetrokken het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 houdende wijziging van het keuringsloon op ingevoerd vlees, getroffen krachtens de wet van 17 Mei 1933 waarbij aan de Regering de bevoegdheid wordt toegekend om haar toe te laten sommige maatregelen te treffen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrotingsevenwicht.

HOOFDSTUK II.

Bijzondere bepalingen betreffende de slachthuizen en de private slachterijen.

Art. 20.

Worden voor het slachten van slachtdieren toegelaten : de openbare slachthuizen, de slachthuizen gelijkgesteld met openbare slachthuizen en de private slachterijen in zover die drie categorieën van inrichtingen voldoen aan de inrichtings- en exploitatievoorwaarden die door de Koning worden vastgesteld. Het onderzoek *ante mortem* van de in de slachthuizen geslachte dieren is verplicht.

Art. 21.

Worden gelijkgesteld met openbare slachthuizen :

- a) De exportslachthuizen, aangenomen door de Regering;
- b) De reeds opgerichte private slachthuizen die het bewijs geleverd hebben dat zij aan de inrichtings- en exploitatievoorwaarden voldaan hebben, voorzien voor de aangenomen exportslachthuizen, evenals de private slachthuizen die, na de aanneming van deze wet, op meer dan 10 km afstand van een openbaar slachthuis opgericht worden en die aan de bovenvermelde voorwaarden voldoen. In geval van niet-inachtneming van deze voorwaarden is de exploitatie van het slachthuis verboden, zodra hiertoe bevel gegeven wordt door de Minister die het toezicht op de vleeskeuring onder zijn bevoegdheid heeft.

In deze twee soorten slachthuizen zijn de vleeskeuring en het toezicht toevertrouwd aan veeartsen, door de Koning benoemd, maar wier bezoldiging ten laste van de exploitant is.

Geen enkele slachtverrichting mag er gebeuren bij afwezigheid van de vleeskeurder.

Worden er streng verboden :

de toevoer van gekeelde of niet gekeelde dierenlijken;

celle des animaux accidentés, si ce n'est par fracture;

celle des animaux dont les affections apparentes font douter de la salubrité de la viande.

Art. 22.

L'exploitation des tueries particulières est subordonnée aux conditions fixées ci-après :

a) Les tueries devront satisfaire aux conditions d'installation et d'exploitation fixées par le Roi;

b) Elles devront servir exclusivement à l'abatage des bêtes de boucherie normales; les abatages de nécessité et l'admission des bêtes jugulées y seront strictement interdits;

c) Les viandes provenant des bêtes sacrifiées dans les tueries ne pourront être transportées hors du territoire de la commune, à moins d'autorisation spéciale du Service d'inspection du commerce des viandes, et seront acheminées directement vers les boucheries que ces tueries sont autorisées à desservir de façon exclusive, conformément à l'article premier, n° 4;

d) Les tueries particulières ne peuvent faire préparer leurs viandes que dans les ateliers travaillant exclusivement pour elles;

e) Les viandes provenant d'animaux sacrifiés dans les tueries porteront une marque spéciale d'expertise.

Art. 23.

Les dispositions qui précèdent sont indépendantes de celles qui régissent les établissements réputés dangereux, insalubres ou incommodes.

Art. 24.

L'abatage à la ferme est interdit sauf dans le cas d'abatage d'urgence d'un animal de l'exploitation ainsi que dans le cas où l'animal n'est pas obligatoirement soumis à l'expertise en vertu de l'article 2 de la présente loi.

Un règlement général peut, en application de la disposition inscrite à l'article 3, dernier alinéa, prescrire qu'une expertise supplémentaire sera effectuée dans un abattoir public. Le vétérinaire traitant ou l'expert local délivrera en ce cas un certificat passavant donnant, sur l'état de l'animal, les indications utiles pour l'expertise à l'abattoir public et il informera immédiatement le directeur de l'abattoir de l'arrivée de l'animal.

Art. 25.

Le Roi peut déterminer autour des abattoirs publics dont les installations et le fonctionnement sont reconnus satisfaisants à tous égards par le Gouvernement, une zone dans laquelle ne pourra s'ouvrir désormais un abattoir similaire.

Art. 26.

Les viandes provenant d'abattoirs publics qui ne satisfont pas aux conditions d'installation et d'exploitation jugées satisfaisantes par le Ministre qui a la surveillance de l'expertise des viandes de boucherie dans ses attributions ne pourront, après un délai qui sera fixé sur avis conforme d'une commission spéciale, être transportées en dehors de la commune. Elles porteront une marque spéciale d'expertise.

de toevoer van verongelukte dieren, tenzij het dieren betreft die slechts een beenbreuk vertonen;

de toevoer van dieren met uitwendige tekenen van ziekte welke doen twijfelen aan de gezondheid van het vlees.

Art. 22.

De exploitatie van private slachterijen is aan de volgende voorwaarden onderworpen :

a) De slachterijen dienen te voldoen aan de inrichtings- en exploitatievoorwaarden te bepalen door de Koning;

b) Ze moeten uitsluitend dienen voor het slachten van normale slachtdieren; de noodslachtingen worden er streng verboden evenals de toevoer van gekeelde dieren;

c) Het vlees, voortkomende van in slachterijen afge- maakte dieren, mag niet buiten het grondgebied der gemeente vervoerd worden, tenzij met bijzondere vergunning van de Inspectiedienst van de Vleeshandel. Het dient rechtstreeks overgebracht naar de vleeshouwerijen die, overeenkomstig het eerste artikel, cijfer 4, door deze slachterijen uitsluitend mogen bevoorradad worden;

d) De private slachterijen mogen hun vlees slechts laten bereiden in vleeswarenfabrieken die uitsluitend voor hen werken;

e) Vlees, afkomstig van dieren in de slachterijen afge- maakt, moet een bijzondere keuringsstempel dragen.

Art. 23.

De bovenstaande bepalingen zijn onafhankelijk van die, toepasselijk op de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijk geachte inrichtingen.

Art. 24.

Het slachten op de hoeve is verboden, tenzij in geval van noodslachting van een dier behorend tot het bedrijf, alsook indien het dier niet verplicht onderworpen is aan de keuring krachtens artikel 2 van deze wet.

Een algemeen reglement mag, ter toepassing van het bepaalde in het laatste lid van artikel 3, voorschrijven dat een bijkomende keuring zal geschieden in een openbaar slachthuis. De behandelende veearts of de plaatselijke keurder zal in dat geval een geleibijet afleveren dat over de toestand van het dier aanduidingen verstrekt die nuttig zijn voor de keuring in het openbaar slachthuis. Hij zal onmiddellijk aan de directeur van het slachthuis kennis geven van de aankomst van het dier.

Art. 25.

Rondom de openbare slachthuizen waarvan de inrichting en de werking in elk opzicht door de Regering voldoende geacht worden, kan de Koning een gebied bepalen waarin voortaan geen gelijkaardig slachthuis zal mogen opgericht worden.

Art. 26.

Vlees uit openbare slachthuizen, die niet voldoen aan de inrichtings- en exploitatievoorwaarden, welke bevredigend geacht worden door de Minister die bevoegd is voor het toezicht op de vleeskeuring, mag na een termijn, bepaald op eensluidend advies van een bijzondere commissie, niet buiten de gemeente vervoerd worden. Het moet een bijzondere keuringsstempel dragen.

CHAPITRE III.

Dispositions spéciales
concernant le commerce du poisson, des volailles
et du gibier.

Art. 27.

Les dispositions du chapitre I^{er} de la présente loi peuvent, par arrêté royal, être rendues partiellement applicables en ce qui concerne le poisson, les volailles et le gibier, pour un terme qui ne pourra excéder deux ans.

CHAPITRE IV.

Dispositions pénales.

Art. 28.

Sans préjudice de l'application, s'il y a lieu, des peines prévues par le Code pénal, notamment en matière de falsification, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 500 francs à 5,000 francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui a contrevenu aux dispositions prévues aux articles 2, premier alinéa, 8 et 9, de la présente loi. En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation, une peine d'emprisonnement est toujours prononcée, à moins que le juge ne fasse application de la mesure d'interdiction prévue au dernier alinéa.

Le coupable peut, de plus, être condamné à l'interdiction, conformément à l'article 33 du Code pénal.

Le tribunal peut ordonner que le jugement soit affiché dans les lieux qu'il désignera et inséré, en entier ou par extrait, dans les journaux qu'il indiquera, le tout aux frais du condamné; l'affichage doit être ordonné si le condamné exploite un magasin de débit.

Le tribunal peut, en outre, prononcer, soit pour une durée qui n'excède pas deux ans, soit d'une façon définitive, l'interdiction pour le coupable d'exercer une profession se rapportant au commerce, à la préparation, à la fabrication ou à la conservation des viandes. L'infraction à cette défense est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois.

Art. 29.

Les peines prévues par l'article 184 du Code Pénal, applicables à celui qui a contrefait une marque d'expertise ou a fait usage d'une marque contrefaite sont également prononcées contre celui qui, non légalement habilité, a fait usage d'une marque officielle.

La détention d'une marque contrefaite ou la possession injustifiée d'une marque officielle sont punies d'un emprisonnement de 1 à 7 jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou de l'une de ces peines seulement.

En cas de condamnation prononcée en vertu du présent article, le tribunal peut, en outre, faire application des dispositions prévues par les deux derniers alinéas de l'article précédent.

Si le coupable exerce une profession ou remplit un emploi se rapportant au commerce, à la préparation, à la fabri-

HOOFDSTUK III.

Bijzondere bepalingen
betreffende de handel in vis, gevogelte en wild.

Art. 27.

De bepalingen van hoofdstuk I van deze wet kunnen, bij koninklijk besluit, gedeeltelijk toepasselijk verklaard worden op vis, gevogelte en wild, voor een tijdperk dat twee jaar niet mag overschrijden.

HOOFDSTUK IV.

Strafbepalingen.

Art. 28.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 500 frank tot 5,000 frank of met één der straffen alleen, desnoods onverminderd de toepassing der straffen voorzien in het Wetboek van Strafrecht, inzonderheid op het gebied van vervalsing, hij die de bepalingen van de artikelen 2, eerste lid, 8 en 9 van deze wet overtreden heeft. Bij herhaling, binnen twee jaar na de laatste veroordeling, wordt steeds gevangenisstraf uitgesproken, tenzij de rechter de ontzettingsmaatregel, voorzien in het laatste lid, toepast.

De schuldige kan daarenboven, overeenkomstig artikel 33 van het Wetboek van Strafrecht, veroordeeld worden tot ontzetting.

De rechtbank mag de aanplakking van het vonnis op door haar bepaalde plaatsen en de inlassing er van in zijn geheel of in uittreksel, in door haar aangewezen dagbladen bevelen, alles op kosten van de veroordeelde; de aanplakking van het vonnis moet bevolen worden, indien de veroordeelde een vleeswinkel exploiteert.

De rechtbank kan ingelijks, hetzij voor een termijn van ten hoogste twee jaar, hetzij definitief, aan de schuldige verbod opleggen een beroep uit te oefenen dat betrekking heeft op de handel, de bereiding, de bewerking of de bewaring van vlees. Inbreuk op dit verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden.

Art. 29.

De straffen, voorzien bij artikel 184 van het Wetboek van Strafrecht, toepasselijk op degene die een keuringsstempel heeft nagemaakt of die gebruik gemaakt heeft van een nagemaakte stempel, worden eveneens uitgesproken tegen degene die gebruik gemaakt heeft van een officiële stempel, zonder er wettelijk toe gemachtigd te zijn.

Het in bezit hebben van een nagemaakte stempel of het niet gerechtvaardigd bezit van een officiële stempel wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen en met geldboete van 1 tot 25 frank of met één van die straffen alleen.

In geval van veroordeling, uitgesproken op grond van dit artikel, kan de rechtbank bovendien het bepaalde in de laatste twee leden van voorgaand artikel toepassen.

Indien de schuldige een beroep uitoefent of een betrekking heeft die verband houdt met de handel, de bereiding,

cation ou à la conservation des viandes, la peine d'emprisonnement sera nécessairement prononcée, à moins que le juge ne fasse application de la mesure d'interdiction prévue au dernier alinéa de l'article 28.

Art. 30.

Les viandes de boucherie et les cadavres d'animaux vendus, exposés en vente, débités, détenus ou transportés en contravention aux dispositions des articles 2, 8 et 9 de la présente loi, et des règlements pris en vue de leur exécution, seront saisis et confisqués.

Si la viande peut servir à un usage alimentaire, elle est mise à la disposition de la commune où le délit a été commis, avec charge de la remettre à la Commission d'Assistance Publique, selon les besoins de celle-ci; dans le cas contraire, les produits saisis seront mis hors d'usage.

Art. 31.

Les infractions aux autres dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de leur exécution seront punies d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement de 1 à 7 jours ou de l'une de ces peines seulement.

Les viandes et préparations de viandes, corrompues ou déclarées nuisibles, trouvées en la possession du coupable, sont saisies et confisquées.

En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour la même infraction, la peine peut être élevée au double et le juge peut, s'il s'agit d'infraction au règlement pris en vertu de l'article 14, prononcer la fermeture de l'établissement.

La fermeture de l'établissement peut être prononcée dès la première condamnation en cas d'infraction aux dispositions des deux derniers alinéas de l'article 21 ou à celles du littéra b) de l'article 22.

Art. 32.

Est nulle de plein droit la vente des viandes de boucherie revêtues d'une fausse estampille.

Ces viandes seront saisies et confisquées pour n'avoir pas été soumises à l'expertise régulière.

Indépendamment des peines comminées par l'article 184 du Code pénal et de l'article 29 ci-dessus, le détenteur de mauvaise foi sera puni des peines prévues à l'article 28 de la présente loi.

Art. 33.

Sont punis d'une amende de 50 à 200 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal, ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents investis du droit de rechercher et de constater les infractions aux lois et règlements relatifs à l'objet de la présente loi.

En cas de récidive dans les deux ans de la dernière condamnation pour l'infraction prévue par l'alinéa premier du présent article, le Tribunal peut élever l'amende jusqu'à 500 francs et prononcer un emprisonnement de huit jours à deux mois.

de bewerking of de bewaring van vlees, zal de gevangenisstraf noodzakelijkerwijze moeten uitgesproken worden, tenzij de rechter de ontzettingsmaatregel, voorzien in het laatste lid van artikel 28, toepast.

Art. 30.

Slachtvlees en dierenlijken, verkocht, te koop gesteld, gesleten, bewaard of vervoerd in strijd met de bepalingen van de artikelen 2, 8 en 9 van deze wet en met de reglementen genomen ter uitvoering er van, zullen in beslag genomen en verbeurdverklaard worden.

Indien het vlees voor de voeding geschikt is, wordt het ter beschikking gesteld van de gemeente waar het misdrijf werd gepleegd, met opdracht het af te geven aan de Commissie van Openbare Onderstand naargelang van de behoeften van deze instelling; in tegenovergesteld geval zullen de inbeslaggenomen waren onbruikbaar worden gemaakt.

Art. 31.

De overtredingen van de andere bepalingen van deze wet en van de reglementen genomen ter uitvoering er van worden gestraft met geldboete van 1 tot 25 frank en gevangenisstraf van 1 tot 7 dagen of met één van die straffen alleen.

Het bedorven of schadelijk verklaard vlees en de dito vleeswater, in het bezit van de schuldige gevonden, worden in beslag genomen en verbeurdverklaard.

Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens dezelfde overtreding, kan de straf verdubbeld worden en kan de rechter, indien het een inbreuk betreft op het reglement genomen krachtens artikel 14, de sluiting van de inrichting bevelen.

De sluiting van de inrichting kan uitgesproken worden bij de eerste veroordeling in geval van inbreuk op de bepalingen der laatste twee leden van artikel 21 of op die van littera b) van artikel 22.

Art. 32.

Is van rechtswege nietig, de verkoop van slachtvlees voorzien van een valse stempel.

Dit vlees zal in beslag genomen en verbeurdverklaard worden omdat het niet aan een regelmatige keuring onderworpen werd.

Afgezien van de straffen, bij artikel 184 van het Wetboek van Strafrecht bedreigd, en van artikel 29 hierboven, zal degene die te kwader trouw in het bezit is van dergelijk vlees, gestraft worden met de straffen voorzien bij artikel 28 van deze wet.

Art. 33.

Worden gestraft met geldboete van 50 tot 200 frank, desnoods onverminderd de toepassing der straffen bepaald bij de artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht, zij die geweigerd of zich verzet hebben tegen de bezoeken, de inspectie of de monsterneming door de agenten die gemachtigd zijn de overtredingen op de wetten en reglementen betreffende het voorwerp van deze wet, op te sporen en vast te stellen.

Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens overtreding voorzien bij het eerste lid van dit artikel, kan de rechtbank de geldboete verhogen tot 500 frank en gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden uitspreken.

Art. 34.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Bruxelles, le 19 juin 1952.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 34.

Al de bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn toepasselijk op de misdrijven bij deze wet voorzien.

Brussel, 19 Juni 1952.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

M. BAERS.
